

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico: 2014-2015

Identificación y características de la asignatura				
Código	501528		gsegidiom5porgau	Créditos ECTS 6
Denominación (en español)	Segundo Idioma V (Portugués)			
Denominación (en inglés)	Second Language V (Portuguese)			
Titulaciones	Lenguas y Literaturas Modernas (Francés)			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Semestre	7º	Carácter	Optativo	
Módulo	Optativo			
Materia	Especialización en Lenguas y Literaturas Modernas			
Profesor/es				
Nombre	Despacho	Correo-e		Página web
Carmen M ^a Comino Fdez. de Cañete	30	cmcomino@unex.es		
Área de conocimiento	Filologías Gallega y Portuguesa			
Departamento	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				
Objetivos y competencias				
<p>1. Objetivos Generales:</p> <p>Esta asignatura contribuye a alcanzar los siguientes objetivos generales del título:</p> <p>01: El objetivo fundamental del título es formar profesionales en Lengua y Cultura Portuguesas, con un conocimiento específico de todas las áreas lingüísticas, literarias y culturales relacionadas con Portugal y la Lusofonía.</p> <p>02: Formar egresados/as que podrán incorporarse en diversos ámbitos profesionales vinculados con las relaciones hispano-lusas.</p> <p>04: Formar profesionales con capacidad para gestionar y trabajar en proyectos de carácter económico-cultural, que podrán incorporarse a todo tipo de empresas relacionadas con el ámbito de la cultura.</p> <p>05: Concienciar a los estudiantes acerca de los derechos fundamentales y de igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres.</p> <p>06: Inculcar los principios de igualdad de oportunidades y accesibilidad universal de las personas discapacitadas.</p> <p>07: Transmitir los valores propios de una cultura de paz así como los valores democráticos.</p>				

2. Objetivos Específicos:

- 1) Conseguir un uso de la lengua portuguesa, oral y escrito, activo y pasivo, correspondiente al nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.
- 2) Obtener un avance gramatical en lengua portuguesa (morfosintaxis y fonética).
- 3) Desarrollar las destrezas básicas: comprensión oral y escrita, expresión oral y escrita.
- 4) Ampliar las áreas lexicales de conocimiento.
- 5) Obtener conocimientos relativos a contenidos culturales relativos a Portugal y otros espacios de la Lusofonía.

Competencias:

Esta asignatura permite alcanzar las siguientes competencias del módulo OPTATIVO:

C3: Conocimiento instrumental intermedio-avanzado de una segunda lengua extranjera

C16: Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis lingüístico.

C24: Conocimientos de terminología y neología.

C30: Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos

C31: Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica

C32: Capacidad para localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.

C33: Capacidad para elaborar textos de diferente tipo, especialmente los relacionados con sus perfiles profesionales.

C37: Capacidad para evaluar críticamente el estilo de un texto y para formular propuestas alternativas.

C44: Capacidad para evaluar críticamente la bibliografía consultada y para encuadrarla en una perspectiva teórica.

C48: Capacidad para demostrar la adquisición, posesión y comprensión de los conocimientos generales adquiridos en bachillerato y los específicos del título.

C50: Capacidad de análisis y síntesis.

C52: Planificación y gestión del tiempo.

C53: Conocimientos básicos de los perfiles profesionales.

C54: Capacidad de aprender.

C56: Capacidad crítica y autocrítica.

C59: Capacidad de resolución de problemas.

C61: Desarrollar habilidades para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

C62: Capacidad de trabajo en equipo.

C65: Capacidad para apreciar la diversidad y la multiculturalidad.

C67: Conocimiento de culturas y costumbres de otros países.

C68: Habilidad para trabajar de forma autónoma.

C70: Capacidad para comprender, desarrollar y aplicar el respeto a los derechos fundamentales y de igualdad entre hombres y mujeres.

C71: Capacidad para comprender, desarrollar y aplicar el respeto y promoción de los Derechos Humanos y los principios de accesibilidad universal y diseño para todos de conformidad con lo dispuesto en la disposición final décima de la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad.

Temas y contenidos
<p style="text-align: center;">Breve descripción del contenido</p> <p>El contenido de la asignatura responde, en lo referido a las competencias gramaticales y comunicativas, a la profundización de las exigencias del nivel B2, descritos en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.</p> <p>Se avanzará en contenidos gramaticales como el uso de los tiempos del subjuntivo en oraciones subordinadas, además de realizar una revisión de los contenidos ya presentados en los niveles A2 y B1.</p> <p>Se revisarán igualmente la fonética portuguesa y la acentuación. Se ampliarán los conocimientos culturales y del vocabulario relacionado.</p>
<p style="text-align: center;">Temario de la asignatura</p> <p>Denominación del tema 1: <i>Quando tiver superado o nível B1...</i></p> <p>Contenidos del tema 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Contenidos culturales: Generaciones y valores en la sociedad portuguesa contemporánea. b) Competencias comunicativas: aventura social y salud, percepción de la imagen del cuerpo, adaptación psicosocial, familia y amigos. c) Contenidos gramaticales: revisión de temas del curso anterior, nivel B1. Revisión de Infinitivo personal / infinitivo impersonal y la colocación de pronombres átonos en posición proclítica y enclítica. d) Área lexical: vocabulario para la identificación y caracterización de los estilos de vida de los portugueses, la familia, los valores, el cambio de sociedad. Expresiones idiomáticas relacionadas con el aprendizaje y la enseñanza. e) Fonética y ortografía: revisión fonética, revisión ortográfica.
<p>Denominación del tema 2: <i>Conhecer-se melhor, a língua portuguesa no mundo (continentes e países).</i></p> <p>Contenidos del tema 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Contenidos culturales: Presentación de algunas figuras políticas, artísticas y mediáticas de países de lengua oficial portuguesa. b) Competencias comunicativas: identificación, países de lengua oficial portuguesa, cómo se ven y cómo los vemos, figuras e imágenes / símbolos de los portugueses. c) Contenidos gramaticales: verbos con preposiciones, expresiones lexicalizadas (<i>dar-se ao trabalho, mudar de vida...</i>), sustantivo / adjetivo. d) Área lexical: vocabulario para hacer una presentación sobre localización, clima, población. Discusión sobre costumbres, estereotipos, estilos de vida, iconografía. e) Fonética y ortografía: Fonética [u], [o], [ɔ]; Ortografía <i>u / o</i>.
<p>Denominación del tema 3: <i>Tempo livre e qualidade de vida. Fugir à rotina, férias.</i></p> <p>Contenidos del tema 3:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Contenidos culturales: actividad física y tiempo libre, trabajar menos y rendir más,

ayuda de las nuevas tecnologías a distribuir el tiempo.

- b) Competencias comunicativas: estructurar un texto expositivo, dar la opinión personal sobre alteraciones en la cualidad de vida, justificar, contrastar argumentos.
- c) Contenidos gramaticales: *pretérito mais-que-perfeito do conjuntivo* (simples e composto)
- d) Área lexical: Expresiones familiares con la palabra "tiempo", gustos y preferencias, antónimos, intereses
- f) Fonética y ortografía: Fonética [ʃ], [z], [ʒ]. Ortografía *s* ou *z*.

Denominación del tema 4: ***Saúde e gastronomia.***

Contenidos del tema 4:

- a) Contenidos culturales: ¿Alimentación saludable en Portugal? ¿Alimentación saludable en otros países de lengua oficial portuguesa? Estar en forma y ser optimista.
- b) Competencias comunicativas: salud y estilo de vida saludable,, buscar información sobre determinados temas y reproducir discursos, describir modos de reacción.
- c) Contenidos gramaticales: *pretérito perfeito composto do conjuntivo* ou *presente do conjuntivo*.
- d) Área lexical: familia, relaciones personales, influencia de las relaciones familiares y la salud, expresiones y proverbios. comparaciones idiomáticas.
- g) Fonética y ortografía: Fonética [s], [z]; ortografía *ss, ç / s, z*.

Denominación del tema 5: ***Meio ambiente.***

Contenidos del tema 5:

- a) Contenidos culturales: catástrofes naturales, ecología, preservar la naturaleza.
- b) Competencias comunicativas: comprender y expresar noticias sobre un planeta en peligro, descubrir problemas o causas y analizar las consecuencias. Reacción, frecuencia y sentimientos. Participar en un debate.
- c) Contenidos gramaticales: Oraciones con infinitivo personal simple y compuesto.
- d) Área lexical: expresiones lexicalizadas con la expresión "aire", sinónimos, revisión preposiciones y otras nuevas.
- e) Fonética y ortografía: Fonética [ʃ]; ortografía *x/ch*.

Denominación del tema 6: ***Sociedade de consumo.***

Contenidos del tema 6:

- a) Contenidos culturales: globalización vs. derecho a ser diferente, hábitos de consumo, derechos del consumidor
- b) Competencias comunicativas: nuevas tendencias en el Portugal globalizado, el derecho a reclamar y protestar, la fuerza de las minorías, lo que *está de moda*. Estructurar una exposición oral.
- c) Contenidos gramaticales: voz pasiva, plural de palabras compuestas, antónimos, sustantivos/adjetivos, expresiones lexicalizadas (*dar nas vistas...*).
- c) Área lexical: mundo académico, mercado de trabajo, argot estudiantil, expresiones idiomáticas.
- d) Fonética y ortografía: Fonética [z]; ortografía *x/z/s*.

Actividades formativas					
Horas de trabajo del alumno por tema		Presencial		Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total	GG	SL	TP	EP
1	23	7	2		14
2	25	7	3	1	14
3	24	7	3		14
4	27	8	3		16
5	26	7	2	1	16
6	23	7	2		14
Evaluación del conjunto		2			
Totales		150	45	2	88
<p>GG: Grupo Grande (100 estudiantes). SL: Seminario/Laboratorio (prácticas clínicas hospitalarias = 7 estudiantes; prácticas laboratorio o campo = 15; prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas = 30, clases problemas o seminarios o casos prácticos = 40). TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS). EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.</p>					
Metodología					
<p>La metodología que se seguirá en esta asignatura es la desarrollada para el aprendizaje comunicativo de las lenguas extranjeras, por lo que se establece una conexión entre la presentación de los tipos de contenidos (gramaticales, culturales, lexicales), la práctica de las destrezas (comprensión oral y escrita, expresión oral y escrita) y las competencias comunicativas que son objeto de aprendizaje.</p> <p>La práctica diaria de la lengua extranjera, tanto oral como escrita, y la evaluación continua del aprendizaje deben demostrar y garantizar la evolución positiva del alumno en el manejo instrumental de la lengua de acuerdo con las situaciones comunicativas que se le presenten.</p> <p>Dicha metodología se concreta en:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Presentación oral del profesor de problemas y prácticas en los periodos de clase. - Trabajo individual de lectura y trabajo de los materiales presentados y manuales de referencia. - Realización individualmente o en grupo de prácticas escritas y orales que serán revisadas en clase. - Propuesta de prácticas escritas y orales para la realización individual fuera de clase. - Trabajo de búsqueda, recopilación y selección de materiales en webs especializadas. - Prácticas de laboratorio. - Lectura y comentario de obras de lectura propuestas. 					
Sistemas de evaluación					
<p>Sistema general de evaluación del módulo optativo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Registro y valoración de la participación activa y continuada en los ejercicios, actividades y casos prácticos realizadas en grupo, evaluado a través de fichas, registro, portfolio, bases de datos, etc. 25 % de la calificación final. • Registro y valoración de las actividades prácticas de carácter individual 					

entregadas por el alumno, evaluado a través de fichas, registro, portfolio, bases de datos, etc. 25 % de la calificación final. Prueba de desarrollo escrito con resolución de casos, donde se evaluará la capacidad de aplicación de los conocimientos teóricos a la traducción de textos de diferentes tipologías del portugués al español y del español al portugués, la capacidad de identificación y habilitación de soluciones para los diferentes problemas de traducción y la capacidad de aplicación de los conocimientos teóricos a la planificación de cursos de lenguas extranjeras, diseño de actividades y ejercicios, etc. 30 % de la calificación final.

- Registro y valoración de opiniones/críticas escritas de los artículos de carácter científico de lectura obligatoria, evaluado a través de fichas, registro, portfolio, bases de datos, etc. 10 % de la calificación final.
- Pruebas orales en las que el alumno demuestre su capacidad de comunicación y expresión exigida para el módulo profesional. 10 % de la calificación final.

Para la evaluación de la asignatura, se tendrán en cuenta los siguientes elementos:

Evaluación continua:

1) Registro y valoración del trabajo a lo largo del curso (portafolio):

- realización de prácticas escritas parciales y participación activa y continuada en las actividades de clase (25%)
- realización y presentación de trabajo sobre la lectura obligatoria redactado en portugués): (25%)

(Los alumnos que no puedan asistir a clase y lo justifiquen llevarán a cabo actividades orientadas por las profesoras a lo largo del curso, con la misma valoración).

Examen final:

- Prueba final escrita (resolución de cuestionario y análisis de textos): 40% de la calificación final.
- Exposición oral sobre un libro de lectura obligatoria, donde el alumno demuestre su capacidad crítica y analítica: 10% de la calificación final.

Para **las convocatorias extraordinarias**, habrá de tenerse en cuenta lo siguiente:

- De la evaluación continua sólo es recuperable la parte correspondiente a los trabajos individuales cuya elaboración se regirá por las mismas normas que en la convocatoria ordinaria (25% de la nota final). Si el alumno asistió a clase y aprobó esta parte en la convocatoria ordinaria, no será preciso que realice todas las prácticas de nuevo, pues se le conservará la nota obtenida entonces. Si la suspendió tendrá que volver a realizar las prácticas no superadas. La fecha límite para la entrega al profesor de las prácticas rehechas será el mismo día del examen.
- Examen final: prueba final de desarrollo escrito (40%) y exposición oral (10%).

Se aplicará el sistema de calificaciones recogido en el RD 1125/2003, artículo 5. Los

resultados obtenidos por el alumno en cada una de las materias del plan de estudios se calificarán en función de la siguiente escala numérica de 0 a 10, con expresión de un decimal, a la que podrá añadirse su correspondiente calificación cualitativa: 0 - 4,9: Suspenso (SS), 5,0 - 6,9: Aprobado (AP), 7,0 - 8,9: Notable (NT), 9,0 - 10: Sobresaliente (SB). La mención de Matrícula de Honor podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9.0. Su número no podrá exceder del 5% de los alumnos matriculados en una asignatura en el correspondiente curso académico, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se podrá conceder una sola Matrícula de Honor.

Bibliografía y otros recursos

Manual Obligatorio

TAVARES, A. E TAVARES, M. (2012). *Avançar em português*, Lisboa: Ed. Lidel.

Lectura Obligatoria: Jorge, Lídia (2014). *Os Memoráveis*, Lisboa: Publicações Dom Quixote

Bibliografía de consulta:

CARRASCO GONZÁLEZ, J.M.

1998 *Manual de Iniciación a la lengua portuguesa*. Barcelona, Ariel.

CUNHA, C./CINTRA, L.F.Lindley

1984 *Nova Gramática do Português Contemporâneo*. Lisboa, João Sá da Costa.

MOURA, J. de Almeida.

2011 (reimpr.) *Gramática do Português Actual*. Lisboa, Lisboa Editora.

OLIVEIRA, C./ COELHO, L.

2006 *Gramática Aplicada. Português língua estrangeira*, níveis A1, A2, B1, Lisboa, Texto Editores.

2007 *Gramática Aplicada. Português língua estrangeira*, níveis intermédio e avançado B2, C1, Lisboa, Texto Editores.

VV.AA (Revisão científica: João Carlos Matos)

2010 *Gramática Moderna da Língua Portuguesa*. Lisboa, Escolar Editora.

Dicionários:

- *Dicionário da Língua Portuguesa Novo Aurélio*. Rio de Janeiro, Editora Nova Fronteira. Versión en CD.

- *Dicionário Houaiss* (2009). Editora Objectiva. Versão CD e on-line.

- *Dicionário de Verbos Portugueses* (1999). Porto, Porto Editora.

- García Benito, A. B. (2003), *Diccionario de Expresiones Idiomáticas*. Mérida, GIT.

- Caseiro, M. /Ventura, H. (2004), *Guia Prático de Verbos com Preposições*. Lisboa, Lidel.
Dicionários on line:

- Dicionário Priberan da Língua Portuguesa (incluye ortografía, corrección gramatical, conjugación)

verbal, consultorio de dudas, etc.): <http://www.priberam.pt/DLPO/>. Dicionário Universal: <http://www.priberam.pt/dlpo/dlpo.aspx>

- Dicionário Porto: <http://www.portoeditora.pt/dol/>
- Dicionário Porto e Enciclopédia: <http://www.infopedia.pt>
- Dicionários on-line: <http://www.dicionarios-online.com/gerais.html>
- Meus dicionários (Brasil): <http://www.meusdicionarios.com.br/>

Outros manuais

BAYAN, A. M. / BAYAN, H. J.

- 2008 *Na onda do Português 1*, Lisboa, Lidel.
(Pack com Livro do Aluno + CD áudio e Caderno de Exercícios)

COIMBRA, O. Mata e COIMBRA, Isabel

- 2000, *Gramática Activa, 2*. Lisboa, Lidel.

HENRIQUES, Teresa Sousa e FREITAS, Frederico de

- 2004 *Qual é a Dúvida?* Explicações e Exercícios de Gramática, níveis intermédio e avançado, Lisboa, Lidel.

LEMOS, Helena

- 2008 *Português em Directo*, Lisboa, Lidel.

MONTEIRO, Hélder Júlio Ferreira

- 2002 *O Pronome Átono. Colocação. Cadernos de Exercícios*. Salamanca, Luso-Española de Ediciones.

- 2003 *O Futuro do Conjuntivo. Cadernos de Exercícios*. Salamanca, Luso-Española de Ediciones.

OLIVEIRA, C. / COELHO, L.

- 2006 *Aprender Português 2*, Lisboa, Texto Editores.
2007 *Aprender Português 3*, Lisboa, Texto Editores.
2009 *Aprender Português 1. Compreensão oral*, Lisboa, Texto Editores.

PINTO, Lina Paula

- 2002 *Português Lúdico*, Lisboa, LIDEL.

TAVARES, Ana et alii

- 2002 *A Actualidade em Português*, Lisboa, Lidel.
(Colectânea de textos da imprensa lusófona abordando temas actuais de forma a interessar um público adulto que pretenda aprofundar a aprendizagem da língua portuguesa)

Vaz, Rui

- 2009 *Falas Português? B1 Português língua não materna*, Porto Editora.
2009 *Falas Português? B2 Português língua não materna*, Porto Editora.

WV.AA.

- 2003 *Português [inter] Acção!*, Lisboa, LIDEL-Universidade Aberta.
(CD-ROM de Português Língua Estrangeira, com um espaço na Internet, para aprendentes dos níveis Intermédio e Avançado)

WV.AA.

- (s/d) *Conversando pela Cidade*, Lisboa, Lidel.
(CD-Rom para aprendizagem de português língua estrangeira, destinado a jovens que já possuem um nível básico de língua)

VV.AA.

1999 *Diálogos de um Quotidiano Português*, Lisboa, Lidel.
(Produto multimédia em suporte CD-Rom, para a aprendizagem de português língua estrangeira, que pretende servir as necessidades de um público de nível intermédio)

Fonética y Ortografía:

CARRASCO GONZÁLEZ, J. M.

2006 *Laboratorio Informático de Lengua Portuguesa*, Mérida, Gabinete de Iniciativas Transfronterizas-Junta de Extremadura.

ESPADA, F.

2008 *Manual de Fonética. Exercícios e explicações*, Lisboa, Lidel.

MALCATA, H.

2008 *Guia prático de Fonética. Acentuação e pontuação*, Lisboa, Lidel.

VELOSO, J.

2005 *Na ponta da língua. Exercícios de fonética do português*, Porto, Granito-Editores e Livreiros

Recursos virtuales:

- Instituto Camões

Página Principal: www.instituto-camoes.pt

Língua portuguesa, oceano de culturas:

<http://www.instituto-camoes.pt/cvc/oceanoculturas/index.html>

Centro virtual Camões: <http://www.instituto-camoes.pt/cvc/>

Centro de Lengua Portuguesa / Instituto Camões de la Universidad de Extremadura:

<http://www.centrolenguaportuguesacc.blogspot.com/>.

- Direcção-Geral de Inovação e de Desenvolvimento Curricular, Ministério da Educação Português:

Página principal: <http://sitio.dgicd.min-edu.pt/Paginas/default.aspx>

GramáticaCa.pt: http://area.dgicd.min-edu.pt/GramaticCa/5_matdidactic.htm

- Gramática Universal: <http://www.priberam.pt/dlpo/gramatica/gramatica.aspx>

- Ciberdúvidas da Língua Portuguesa: <http://ciberduvidas.sapo.pt/>

Outros sites de interesse:

APPEX (Asociación del Profesorado de Portugués de Extremadura): <http://www.badajoz.org/appex/>.

Em Badajoz Falamos Português: <http://portuguesembadajoz.wordpress.com/>

Gabinete de Iniciativas Transfronterizas:

http://www.gitextremadura.com/index.php?modulo=gabinete&id_area=4

Televisão:

www.rtp.pt

www.sic.pt

www.tvi.pt

Rádio:

<http://ww1.rtp.pt/radiosonline/index.php>

<http://tv1.rtp.pt/antena1/>

www.tsf.pt

www.rcp.pt

www.rfm.pt

Jornais on-line:

www.dn.pt

www.jn.pt

www.expresso.pt

www.publico.pt

www.visaoline.pt

Horario de tutorías

Tutorías Programadas: Las determinadas por el Centro:

<http://calidadepcc.unex.es/GestionAcademicaFyL/#>

Tutorías de libre acceso:

.

Recomendaciones

Los alumnos que tengan problemas para asistir de forma regular a las clases y lo justifiquen deberán hablar con el profesor de la asignatura al inicio de las clases para acordar un método de trabajo. Estos alumnos con dificultades para asistir a clase están igualmente obligados a entregar sus ejercicios y dar cuenta de sus trabajos para la evaluación continua (portfolio), incluyendo la asistencia a las tutorías programadas.

El profesor propondrá a final de curso fecha y hora para la realización de la prueba oral.